

## SASAN ZANGENEH BAR

*Done! Next, Please.*

**Address:** Rue General Henry 165, Etterbeek, Brussels, Belgium

**Cell:** +32 (471) 10 33 85

**Email1:** [szangene@yahoo.com](mailto:szangene@yahoo.com) | **Email2:** [sasan.zangeneh@gmail.com](mailto:sasan.zangeneh@gmail.com) | **Skype:** sasan.zangeneh.bar

**Profile on TC:** [sasani.translatorscafe.com](http://sasani.translatorscafe.com) | **Profile on ProZ:** <http://www.proz.com/translator/103064>

### SUMMARY

Native Farsi/Persian speaker. Professional freelance translator/interpreter/proofreader/editor/verifier holding a Master's degree in Translation Studies specializing in software localization, website globalization, quality assurance of translations, terminology management and corpus-based studies. Competent Computer-Aided Translation (CAT) tools user. Experienced English teacher. Over three years of experience as a librarian assistant in a college library. Eager to learn and able to meet challenges. Student of Master of International Business Economics and Management at KU Leuven's Brussels Campus

### EXPERIENCE

2004 – Present **Freelance**

#### **Translator/Interpreter/Proofreader/Editor/Verifier**

- Translate a variety of documents and file formats using Trados, SDLX, Wordfast, and client-specific TM software. Interpret for private companies and business entities and at conferences.
- Average daily output: 3500 words.
- Specialized fields: technical (e.g. telecommunications, electronics, computer, automotive, etc.), business (marketing, sales, etc.), legal, medical and education.

2006 – 2007 **Tarjome.com** **Tehran, Iran**

#### ***In-house Translator/Interpreter/Proofreader (MTN Irancell Project)***

- Translated, edited and proofread documents, presentations and correspondences from English into Farsi and vice versa in various subject fields, including finance, legal, HR and technical.
- Did interpretations for the interview sessions and business meetings.
- Upgraded and maintained translation memories using Trados.

2006 – 2007 **www.tradomax.com** **Tehran, Iran**

#### ***Team Leader***

- Managed and organized the meetings of TradoMAX team.
- Planned, designed and published team's website.

2004 – 2012 **Iran Language Institute** **Kermanshah, Tehran, Sari, Iran**

#### ***English Teacher***

- Taught English at the ILI (the largest and the most accredited language institute in Iran).

2003 – 2004 **Kish Nour Language Institute** **Kermanshah, Iran**

#### ***English Teacher***

- Taught English to different age groups at various levels.

1997 – 2000 **Latin Library, Kashan University** **Kashan, Iran**

#### ***Librarian Assistant***

- Was, for the most part, responsible for the selection and acquisition of new books.

## EDUCATION

2014 – present      **KU Leuven@HUBBruseels**      **Brussels, Belgium**

- Doing a master's in International Business Economics and Management.

2004 – 2008      **Allameh Tabataba'i University**      **Tehran, Iran**

- M.A. in Translation Studies.

1996 – 2000      **Kashan University**      **Kashan, Iran**

- B.A. in English Language.

1991 – 1995      **Kermanshah Technical School**      **Kermanshah, Iran**

- Diploma in Electronics.

## AFFILIATIONS

2004 – Present      **Tabatabaee\_TS\_83 at Yahoo!Groups**  
**Founder/Moderator**

- Though initially created for the students of our class, Tabatabaee\_TS\_83 has now expanded into a group of more than 200 members all interested in issues related to Translation Studies.

## COMPUTER SKILLS

- Windows XP, Word, Excel, PowerPoint, Adobe Photoshop, Outlook, MS Publisher, InDesign, MS Project, Visio.
- CAT Tools: Trados, SDLX, Wordfast, Babylon Builder, MetaTaxis.

## INTERPRETATION

November, 2009      **Kuala Lumpur, Malaysia**

- Did simultaneous interpretation at AFC (Asian Football Confederation) Congress.

January, 2011      **Doha, Qatar**

- Did simultaneous interpretation at 24<sup>th</sup> AFC Congress.

November, 2011      **Doha, Qatar**

- Did simultaneous interpretation at WISE (World Innovation Summit for Education) 2011.

September, 2012      **Istanbul, Turkey**

- Did consecutive English<>Dari interpretation at a workshop on Zoonotic diseases.

## Conferences and seminars

October, 2009      **Brussels, Belgium**

- Took part in the training seminar on linguistic quality control of translations organized by cApStAn.

January, 2010      **Ghent, Belgium**

- Presented a paper titled "Persian personal pronouns in translated and non-translated Persian texts: a comparative corpus-based study of the frequencies" at MATS2010 (Methodological Advances in Corpus-based Translation Studies) Conference at University College Ghent.